



**KÖRHINTA**  
**Merry-Go-Round**  
**Un petit carrousel de**  
**fête**

Hungary, 1955  
B&W, 90 min., 1:1.37

a film by  
**Zoltán Fábri**

starring  
**Mari Törőcsik & Imre Soós**

**One of the 12 Best**  
**Hungarian Films of All Time**  
*voted by the Hungarian Film*  
*Critics' Association in*  
*Budapest, 1968, 2000*

Shooting finished 11/1955  
World Premiere: 02/02/1956  
Puskin Cinema Theater,  
Budapest, Hungary

*International Premiere of the original version:*  
**1956 Cannes Film Festival – in Competition**

*World Premiere of the newly restored and digitalized version:*  
**2017 Cannes Film Festival – Cannes Classics**

**A presentation of the Hungarian National Film Fund - Hungarian National Film Archive.**  
**A 4K Scan and Digital Restoration from the original 35mm image & sound negatives plus**  
**additional materials: the original dupe positive and an other film positive.**  
**Restoration made by the Hungarian National Film Fund – Hungarian Filmlab.**

François Truffaut: « Voici enfin, à toutes fins utiles mon palmarès personnel : Grand prix :  
*Un petit carrousel de fête*. Prix de la meilleure interprétation : Mari Törőcsik pour *Un*  
*petit carrousel*. »

(Un Palmarès ridicule, Arts, 16-22 mai 1956, Cannes)

[mnf.hu/en/film/merry-go-round](http://mnf.hu/en/film/merry-go-round)

## CAST & CREW

Directed by Zoltán Fábri

Writer: Imre Sarkadi

Screenplay: László Nádasy, Zoltán Fábri

DoP: Barnabás Hegyi

Music: György Ránki

Editor: Mrs Ferenc Szécsényi

Sound: György Pintér

Set designer: Zoltán Fábri

Costume design: Alice Kölcsey

Produced by György Zombory / Magyar Filmgyártó ÁV

Cast: Mari Törőcsik (Mari Pataki), Imre Soós (Máté Bíró), Ádám Szirtes (Sándor Farkas), Béla Barsi (István Pataki), Manyi Kiss (Mrs Pataki)

## CONTACTS

### **WORLD SALES & FESTIVALS**

Hungarian National Film Archive [szorenyi.dorottya@filmarchiv.hu](mailto:szorenyi.dorottya@filmarchiv.hu); [raduly.gyorgy@filmarchiv.hu](mailto:raduly.gyorgy@filmarchiv.hu)

### **PRESS**

Hungarian National Film Fund [papp.csaba@filmalap.hu](mailto:papp.csaba@filmalap.hu)



Photo © Teréz Schandl / Hungarian National Film Archive

## English

### SYNOPSIS

In a village subject to serious social change, young Mari Pataki, humble but promising farmer's daughter, is forbidden by her father from seeing her lover. All he cares about is farming, and making a fortune in the future. He decides to marry her off to another man, a co-farmer of his. 'Land marries land' he keeps saying, believing the old Hungarian farmers' law to be unchangeable. But the young lover is able to overcome all obstacles to win Mari's love.

*Merry-Go-Round* expresses with amazing poetic force the triumph of love over social expectations holding on rigidly to old traditions.

This film, a great success at Cannes in 1956, started off Zoltán Fábri's stellar career.

### PRESS

"The human observation of the Hungarian *Little Carousel* is also of the greatest sensitivity. But the somewhat lightweight title does not prepare one for the intense lyricism of this simple story [...] There is never a touch of facile pictorialism in M. Zoltán Fábri's direction: for all pastoral setting of his tale, he deliberately eschews the picturesque. His landscapes are grey and even melancholic; his peasants realistic and passionate and his images have exceptional concentration and feeling."

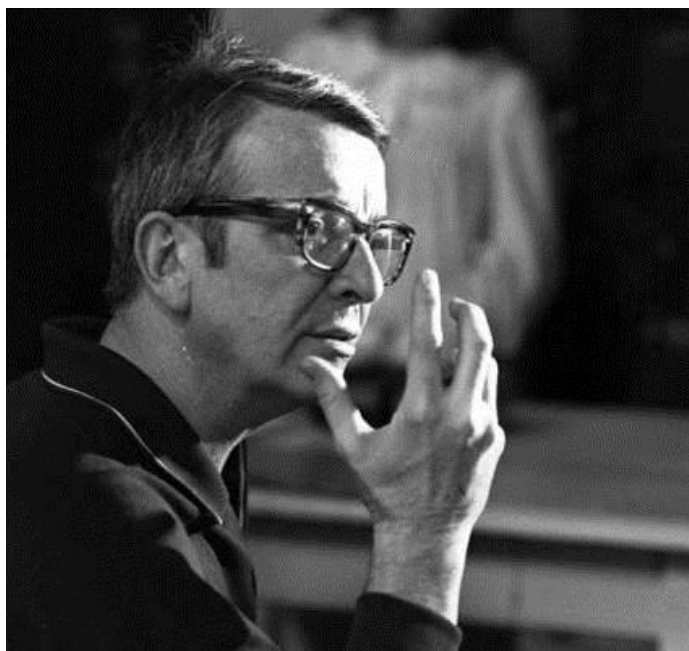
**The Times, London, May 4, 1956**

„Every festival has to have its revelation. This year's has undoubtedly come from the Hungarians with their official entry, *'The Little Carousel'*, and another film *'Discord'* shown out of competition. The titles, with their hint of Tzigane music and pamphleteering, are misleading: there is nothing slight or tendencious about either of these pictures. In each there is a theme of social conflict between the set traditions of the old regime and democratic aspirations of the new; but the conflict is used creatively and humanity is never sacrificed to principle...."

**The Observer London. By Lindsay Anderson, May 6, 1956**

"*Merry-Go-Round* was destined to be the film that established Fábri's international reputation and was, at the time of its release, the most important post-war Hungarian film released and is still considered to be one of the country's classics.

**John Cunningham: Hungarian Cinema: From Coffee House to Multiplex. London & New York: Wallflower Press, 2004. 84.**



**ZOLTÁN FÁBRI** (1917, Budapest – 1994, Budapest)

The three-times Kossuth Prize-winner Zoltán Fábri would be 100 years old in 2017.

As a film director, he had several banned screenplays, so mainly for political reasons, he had to make literary adaptations, still reaching an audience of millions.

He graduated from Fine Arts Academy in 1938 before attending the Academy of Performing Arts between 1938 and 1941.

From 1950, he was artistic director of the Film Company and his first film *Storm* was made in 1952. *Merry-Go-*

*Round*, set in a rural environment, became a milestone in Hungarian film history. He was professor at the Academy of Performing Arts and President of Hungarian Film and TV Critics' Association.

As set designer and painter he also contributed to significant works.

#### **Filmography** (selected):

**1952** *Vihar/ ORAGE/ THE STORM*

**1954** *Életjel/ QUATORZE VIES EN DANGER/ FOURTEEN LIVES SAVED*

**1955** *Körhinta/ UN PETIT CARROUSEL DE FETE/ MERRY-GO-ROUND*

**1956** *Hannibál tanár úr/ LE PROFESSEUR HANNIBAL/ PROFESSOR HANNIBAL*

**1957** *Bolond április/ NUAGES D'ETE/ SUMMER CLOUDS*

**1958** *Édes Anna/ ANNA/ ANNA*

**1959** *Dúvad/ LE FAUVE/ THE BRUTE*

**1961** *Két félidő a pokolban/ DEUX MI-TEMPS EN ENFER/ TWO HALF TIMES IN HELL*

**1963** *Nappali sötétség/ LES TENEBRES DU JOUR/ DARKNESS IN DAYTIME*

**1965** *Húsz óra/ VINGT HEURES/TWENTY HOURS*

**1966** *Utószezon/ ARRIERE SAISON/ LATE SEASON*

**1968** *A Pál utcai fiúk/ LES GARÇONS DE LA RUE PAUL/ THE BOYS OF PAUL STREET*

**1969** *Isten hozta, őrnagy úr/ LA FAMILLE TOT/ THE TOT FAMILY*

**1971** */Hangyaboly/LA FOURMILIERE/ ANTS' NEST*

**1973** *Plusz-mínusz egy nap/A UN JOUR PRES/ ONE DAY MORE OR LESS*

**1974** *141 perc a befejezetlen mondatból/LA PHRASE INACHEVEE/ THE UNFINISHED SENTENCE*

**1976** *Az ötödik pecsét/LE CINQUIEME SCEAU/ THE FIFTH SEAL*

**1977** *Magyarok/ LES HONGROIS/ HUNGARIANS*

**1980** *Fábián Bálint találkozása Istennel/ LA RECONTRE DE BÁLINT FÁBIÁN AVEC DIEU/ BÁLINT FÁBIÁN MEETS GOD*

**1981** *Requiem/ REQUIEM/ REQUIEM*

**1983** *Gyertek el a névnapomra/ LA CREMAILLERE/ THE HOUSE-WARMING*

## Français

### SYNOPSIS

Au cœur d'un milieu rural en proie à des changements difficiles, la jeune Mari Pataki, paysanne humble mais prometteuse, se voit refuser tout contact avec son amoureux par son père. En effet, celui-ci tient avant tout au travail de la terre et à la fortune future. Il décide donc de la marier à un homme vieux, mais riche, avec qui il fait des affaires : « La terre se marie avec la terre » dit-il, et ceci semble être l'inflexible loi des paysans hongrois. Mais le jeune amoureux est prêt à braver tous les obstacles afin de garder l'amour de Mari.

*Un petit carousel de fête* exprime avec une étonnante force poétique la victoire de l'amour sur les contraintes imposées par une société encore trop attachée à des traditions sévères. Nominé à la Palme d'Or à Cannes en 1956, le film lança la brillante carrière cinématographique du réalisateur Zoltán Fábri.

### PRESSE

« C'était en 1956, à l'époque naïve du Festival de Cannes, quand une découverte était réellement une découverte. L'Inde venait d'entrer sur la scène cinématographique mondiale avec *Pather Panchali* de Satyajit Ray, que défendaient farouchement André Malraux et Georges Sadoul. François Truffaut, encore critique de cinéma, ne parlait que d'un nouveau film hongrois, d'un parfait inconnu, Zoltan Fabri : *Un petit carousel de fête*, où une jeune paysanne hongroise tournoyait follement dans le vide sur le siège d'un manège en délire, un peu à l'image du cinéma hongrois qui se réveillait brusquement du stalinisme, rejetait soudain les stéréotypes officiels.

Mari Töröcsik, l'adolescente du film de Fabri, elle aussi enfant de la campagne, avait momentanément quitté l'École supérieure des arts dramatiques de Budapest où elle étudiait, puis était immédiatement retournée au Conservatoire terminer son apprentissage de comédienne. Depuis, elle a interprété une soixantaine de films, très différents les uns des autres, le plus remarqué étant *Amour*, de Karoly Makk, primé à Cannes il y a trois ans. Elle fait également partie de la troupe régulière du Théâtre national de Budapest.

Elle a déjà joué sous la direction de Miklos Jancsó, en 1968, dans *Silence et Cri*.

*Pour Électre* est leur seconde collaboration. Le film adapte une pièce de Laszlo Gyurko, mais avec Jancso le texte passe au second plan. Tout est conditionné par les exigences de tournage en plans-séquences. " Les mouvements de la caméra sont rigoureusement fixés par le metteur en scène et l'opérateur, a déclaré Mari Töröcsik. Je ne sais jamais quand la caméra est braquée sur moi. Je dois " exister " pendant les dix minutes que dure le plan, à chaque moment, à chaque seconde ; comme le film est tourné sans le son synchrone, qu'il sera doublé plus tard, le metteur en scène peut se permettre d'intervenir de la voix, de donner des consignes en cours de tournage, de suggérer un mouvement. «

**Le Monde, Louis Marcorelles, 13/05/1975**



« ... J'ai souvent répété depuis plusieurs années, que le cinéma hongrois était parmi les démocraties populaires, celui qui savait les mieux aborder les problèmes de la vie contemporaine, à la ville ou aux champs. „*Un petit carrousel de fête*” m'a aidé à faire partager cette conviction par mes confrères et il s'est classé comme un des meilleurs films présentés à Cannes dans les premiers jours du Festival.

La sincérité et l'authenticité de ce petit manège sont évidentes. Un cheminement solide n'empêche pas une écriture cinématographique brillante et quelques morceaux de bravoure très bien venus. Le montage sonore, et les images de Barnabás Hegyi sont exceptionnellement soignés. Mais plutôt que par certaines réussites formelles (parfois un peu faciles) le film a conquis par sa chaleur humaine.

Ce „petit carrousel” mérite une bonne place au palmarès cannois, si les jurys prêtent l'oreille à l'opinion quasi unanime de la critique... »

**Les lettres françaises, Georges Sadoul, 03/05/1956**

« Le film de Zoltán Fábri, qui aurait pu n'être, à la mise en place d'un système socialiste, qu'une histoire de plus éclairant les bienfaits des coopératives et dénonçant les mariages arrangés pour faire s'« épouser des terres », dépassait largement son sujet par l'envol de sa mise en scène. Le tournoiement fou avant la fin du film du garçon « coopérateur » refusant de cesser de danser avec la fille du propriétaire qu'il aime et que son père destine à un autre répondait à la montée au ciel des manèges qui l'ouvrait.

Et tout autant que ce plaisir de filmer, c'est aujourd'hui la restitution quasi ethnographique de la vie au village en voie de bouleversement qui retiendra l'attention. En cela le film s'inscrit dans une tradition ancienne, si l'on songe que dans l'un des plus beaux films de Pál Fejős, en 1932, *Le Jugement du Balaton*, il était aussi question d'une jeune fille contrainte par son père à épouser un homme qu'elle n'aimait pas. Et tout autant que le sujet les rapproche la scrupuleuse attention aux coutumes comme aux objets de la vie courante. Puissantes racines, on le voit et qui font la force de ce petit carrousel de fête. »

**L'Humanité, Emile Breton**

« Grande révélation : *Un petit carrousel de fête* de Zoltán Fábri, un tout jeune homme aux yeux proéminents derrière de grosses lunettes. Impression de fraîcheur inattendue. Mais la fin est moins bonne; sans être un chef-d'oeuvre, il y a là toutes les qualités d'un grand film (...)... nous voyons un père et un fiancé qui sont des "hommes forts", qui "aiment le travail" et qui font "des comptes et des affaires" toute la journée - et de l'autre côté, une jeune fille et son ami, un jeune paysan, qui préfèrent "l'amour, la liberté et le plaisir". La sordide famille féodalo-bourgeoise continue en 1955 avec les gifles du père, la résignation, les silences de la mère, et le droit de disposer du bonheur de ses enfants. À cela s'opposent les jeunes socialistes qui veulent "sortir les paysans de leur boue" et refusent de s'incliner devant le destin (...) Pas de morceaux de bravoure, mais une hardiesse technique très bien intégrée au récit. Les interprètes sont admirables... »

**Positif, F. Hoda et F. Gaffary, juin 1956, n°17**

**ZOLTÁN FÁBRI** (1917, Budapest – 1994, Budapest)

« Le nom de Zoltán Fábri est resté emblématique d'une génération de cinéastes confrontée après 1950 aux contraintes du réalisme socialiste et ayant tenté de s'immiscer dans quelques espaces de liberté de l'époque. Après avoir suivi une voie très classique, diplômé en 1938 de l'Ecole nationale des Beaux Arts, il suit de 1938 à 1941 les cours de l'Ecole nationale des Arts du spectacle ; à partir de 1950, il devient conseiller artistique pour des films de fiction. Sa carrière, de 1952 à 1982, reste relativement académique, marquée par le réalisme social d'avant guerre et le néoréalisme italien [...] A partir de 1954, grâce notamment à *Quatorze vies en danger* (Életjel), il met en œuvre une esthétique nouvelle. Son film le plus réussi, *Vingt heures*, réalisé en 1965, amorce une rupture avec les normes staliniennes de l'époque, pour traiter de la révolution de 1956 avec une liberté de forme et de ton presque inédites. Avec *Merry-Go-Round* [Un petit carrousel de fête/Körhinta, 1955], avec en vedette Mari Törőcsik, qui tiendra aussi le rôle principal dans *Anna la douce*, il obtient un succès international, le film est accueilli triomphalement à Cannes et plébiscité tant par le public que par la critique. »

Katalin Por : *Anna la Douce de Zoltán Fábri, un exemple de réécriture de l'histoire*, Théorème, numéro 7, « Cinéma hongrois, le temps et l'histoire », juin 2003, pp.65-75.



Photo © Teréz Schandl / Hungarian National Film Archive